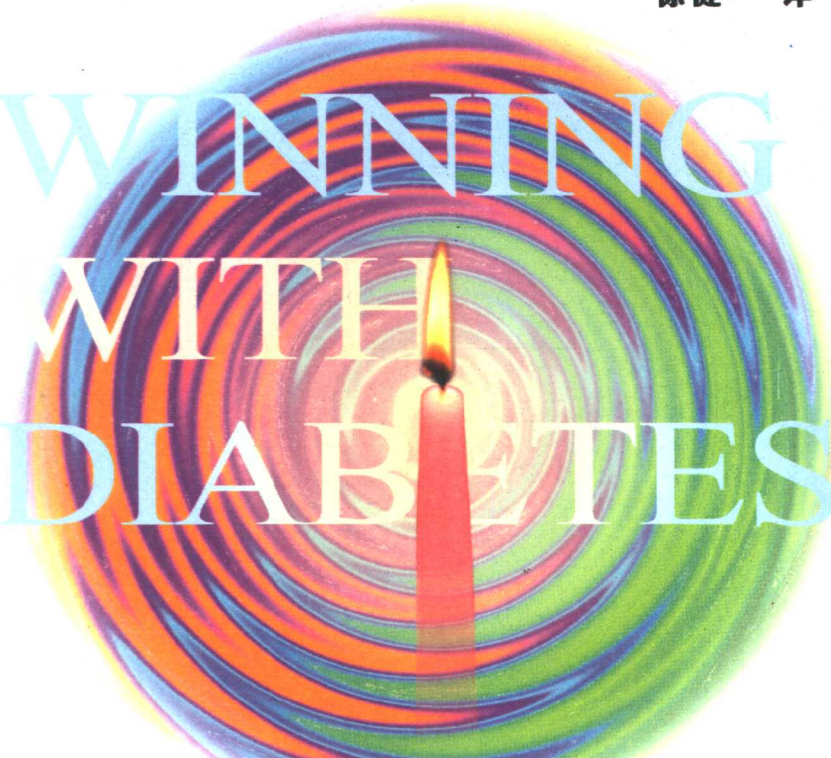


糖尿病人的心灵鸡汤 ——激励篇

WINNING WITH DIABETES

糖尿病人保健书屋

美国糖尿病协会 编著
徐健 译



WINNING
WITH
DIABETES

美国糖尿病协会授权
天津科技翻译出版公司出版

糖尿病人的心灵鸡汤

激励篇

美国糖尿病协会 编著

徐 健 译

美国糖尿病协会授权

天津科技翻译出版公司出版

著作权合同登记号:图字:02-2000-24

图书在版编目(CIP)数据

糖尿病人的心灵鸡汤:激励篇/美国糖尿病协会编著;徐健译.
—天津:天津科技翻译出版公司,2000.5
(糖尿病人保健书屋)
书名原文:Winning with Diabetes
ISBN 7-5433-1213-1

I. 糖... II. ①美... ②徐... III. ①糖尿病-病理心理学-普及读物
IV. R587.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 25675 号

Copyright (c) 1997 by American Diabetes Association

授权单位:American Diabetes Association

出版:天津科技翻译出版公司

出版人:边金城

地址:天津市南开区白堤路 244 号

邮政编码:300192

电话:022-23693561

传真:022-23369476

E-mail:tsttbc@public.tpt.tj.cn

印刷:天津宝坻第二印刷厂

发行:全国新华书店

版本记录:850×1168 32 开本 7.5 印张 17 千字

2000 年 5 月第 1 版 2000 年 5 月第 1 次印刷

印数:1—3000 册 定价:12.00 元

(如发现印装问题,可与出版社调换)

序

你是否曾经将糖尿病视为在一项比赛中的对手？这种比喻看起来有点古怪，不管你信还是不信，这样的比喻其实是恰当的。事实上，由美国糖尿病协会编写的这本书中所提及的每一个人，不仅在照料自己的生活方面，而且在与糖尿病斗争的能力方面，均表现得非常出色并赢得了胜利。我在这里指的是两层意思，一是在他们身患糖尿病时与疾病的“抗争”，二是他们把糖尿病当做对手所进行的“竞争”。书中的每一个人都上过《糖尿病前瞻》杂志的封面，并以他们所独有的“竞赛策略”而闻名。本书汇集了他们成功的故事。

维斯·隆巴德曾经说过：“一个人的生活质量的高低直接与他的内在品质成正比，而与他选择何种领域的工作无关。”我们曾经发表过一些患有糖尿病的职业运动员的传略，例如我本人一直喜爱的冰球选手波比·克拉克、网球明星比尔·塔尔伯特以及橄榄球星阿特·谢尔，他们在各自的运动项目中都是十分出色的，而且在对付糖尿病方面也同样出色。他们与糖尿病作斗争同在比赛中与对手竞争一样艰苦。但是，并不只是运动员才遵循维斯·隆巴德的名言：“赢得



序

胜利是一种习惯,遗憾的是,失败也是如此。如果你习惯了失败,你就永远不会取得胜利。”在本书中,我们将描写在出版界、电视或音乐界的著名人物,以及其他一些从事慈善事业的名人在与糖尿病作斗争方面的事迹。书中的每一个人都曾有过偶尔的失利,但他们从未输掉整个赛季。在每个事例中,你会看到一个接一个的胜利。

我总是反对用“糖尿病患者”这个词来形容一个人。这个词意味着这个人已放弃比赛,只是不断地试图迁就他的对手。这使我想起温斯顿·邱吉尔说过的一句话:“姑息者实际上是在喂养一条鳄鱼,并且希望这条鳄鱼最终吃掉自己。”书中介绍的每一个人从来没有考虑过他们除了与糖尿病斗争外还会有其他的选择。他们每个人都为我们的生活做出了贡献,树立了榜样。他们告诉我们如何努力赢得比赛,如何战胜艰难困苦。

《糖尿病前瞻》主编
医学博士
尼尔·福莱曼

序

2

糖尿病人的心灵鸡汤——激励篇

目 录

- 1 序
- 1 银幕上的故事
- 9 艾登·江普去演戏吧
- 18 阿特·谢尔为征服Ⅱ型糖尿病而奋斗
- 27 向米茜尔·麦克甘恩欢呼
- 35 弗兰·卡彭特风采依旧
- 44 比尔·克洛图赛做命运的主人
- 54 弟齐·格莱斯比努力吹奏人生的乐章
- 61 比尔·戴维森延续家族的传奇故事
- 70 齐帕拉·卡齐用脚尖走过人生路
- 79 肯特·汤普森和蒂姆·兰根：不甜的莎士比亚
- 89 波比·克拉克：优秀的冰球运动员
- 97 阿德里·布鲁萨德：卡真族人欢迎你
- 105 马克·科利尔：从小酒馆里走出来的歌手
- 114 阿诺德·蔡斯：电子奇才
- 125 肯尼思·帕迪拉：为了他的民族
- 132 乔治·汤普森：追求卓越



- 144 安吉拉·卡罗尔奔赴乌克兰的使命
- 155 克里格·沃克把你唤醒
- 162 肯·芬克尔斯坦:蓝色的海洋,黑色的石油
- 174 比尔·塔尔伯特自强不息的一生
- 182 音乐家布莱特·米歇尔
- 192 莎琳娜·夏比露:特殊的职业
- 200 约瑟夫·琼斯:强烈的责任心
- 207 里克·米斯特朗的经商手段
- 215 托尼·西罗洛:电影魔术制作人
- 224 爱娃·萨克斯尔:一种不同寻常的生活



⋮

银幕上的故事

作者
哈里·伯内特

银幕上，绚丽的晚霞笼罩在落日山庄豪华的台阶上。诺拉·德丝蒙拾级而下，在最后一级台阶上。她站住了：“大夫，我准备好了，给我注射胰岛素吧。”她的话平静而又坚毅，她决心接受现实。

我和佩奇都受到了震撼，好像这一针打在我们身上。

我们是在大学里认识的，佩奇生来只有一个肾，是她那一头火红的头发和她那种淘气的幽默感引起了我的注意。当然还有她频频上厕所的举动也给我留下了深刻的印象。在我们大家都取笑她的膀胱像豌豆一样小的时候，她也加入了进来，并和我们友好地讨论起她愿意移植别人的肾。听她的口气，好像是在选谁做她婚礼上的伴娘。佩奇很喜欢孩子。毕业之后就在一个有名望的南方家族里做家庭教师了。

1989年，她来看我，我们一起去看了一场新上映

银幕上的故事

的电影《坚强的玛诺拉》。它描绘了一群坚强的美国南方妇女的故事。她们就是我们当时的偶像，我们和她们一样，也生长在美国南方。

故事发生在路易斯安娜州的一个小镇上。女主角由好莱坞著名演员“漂亮宝贝”J·罗伯茨扮演。

在一个春光明媚的上午，小镇的居民倾巢出动，争相一睹新娘子谢尔比的芳容。她的美貌也确实值得一睹。突然，沉浸在幸福中的新娘浑身颤抖，脸色苍白得吓人，人们拥上去帮助她，有人递给她一杯橙汁……这时，观众明白了，谢尔比，这个惊人美丽的新娘，竟然患有糖尿病和肾病并发症，多么残酷的命运！美丽的新娘不能怀孕，否则便有生命危险！

观众不愿意看到的事情发生了，谢尔比小姐竟然很快怀孕了，她真的不要命了吗？

“我宁要 30 分钟美妙的感受，只要 30 分钟，也不要平淡无奇的一生。”

她平静地回答剧中的好心人，也在回答观众。她的脸上依然是动人美丽的微笑。而事实真的被她言中了，谢尔比先是九死一生地产下一个女婴，然后是肾移植手术的失败，就这样，美丽的谢尔比走了，告别了这个世界，也告别了为她的命运揪心的观众。

观众们一掬同情之泪，佩奇更是痛哭失声。就在回家的车上，佩奇告诉我，她刚刚被确诊患有糖尿病。

普遍的还是个别的

《坚强的玛诺拉》之所以引起了佩奇和其他妇女的恐慌，是因为它用浓重的悲剧情节渲染了一种观念：患有糖尿病的妇女不能生孩子。在今天，由于对糖尿病患者的医疗保健措施的不断改善和旨在缓解病情、预防肾病并发症的新药不断地涌现，谢尔比的悲剧已经极少发生了。佩奇本人从自身的经历中也明白了这个道理。她的糖尿病得到了很有效的控制。活得很健康，还上了芝加哥的研究生院。

应该承认，我的大部分医学知识是从电影中下意识地学来的，并且靠编剧来辨别真伪。但是不可以指责《坚强的玛诺拉》的编剧罗伯特·哈林，因为他写的故事并没有说到所有患糖尿病妇女的怀孕问题，他只是说了这样一个妇女，也就是她的姐姐，1985年死于糖尿病并发症的苏珊。哈林把他家庭的悲剧与朋友们的忠诚友谊，以及路易斯安娜州小镇上的生活、风景交织在一起，从而构造出感人的情节和人性的闪光点。正是这些东西使得《坚强的玛诺拉》影片脱颖而出，鹤立鸡群。

1986年，R·波德尔和M·普雷明戈合作完成了一部很“大”的影片《鸡毛蒜皮》，在糖尿病题材上开辟了一个新天地。这部喜剧的主角是大卫·巴斯纳，一个很有进取心的广告商（由T·汉克斯扮演）。巴斯纳的生活可谓是焦头烂额，一方面面临着父母的离婚大战，同时又痛苦地发现他的父亲马克斯，已经被尚未

✱

银
幕
上
的
故
事

确诊的糖尿病折磨了好几年了。

爱交际的马克斯·巴斯纳是以剧作者 R·波尔德的父亲为生活原型创作出来的，由 J·格里森扮演。这是他所表演的最精彩的喜剧之一。剧中的马克斯是一个集酒鬼、烟鬼、色鬼于一身的浪荡子，而他的妻子则是这个错误婚姻的受害者。他的妻子从教会学校一毕业就嫁给了他，接着便是 34 年同床异梦的生活。他们的儿子大卫在他们中间受足了夹板气，既当裁判又当和事佬，还弄得两头不落好。

✱

大卫简直不能容忍他的父亲，他认为他与父亲毫无共同之处，但是很明显，这父子俩还是有不少相似之处的。大卫在性关系上像他父亲一样放纵，可是大卫也在他母亲那里得到不少教诲。最终他清醒地认识到，必须建立一夫一妻制的婚姻关系，才能获得从父母的家里得不到的某些东西。

就在马克斯开车撞了公共汽车之后，大卫为他联系好了眼科医生。深知自己病情的马克斯逃避现实，不去看医生，而是躲在屋子里，坐在安乐椅上抽烟，喝酒，听爵士乐。

一天晚上，大卫帮助父亲换鞋，他突然惊恐地发现他父亲的脚趾已经因为坏疽而发黑了。在大卫的催促和斥责之下，马克斯被送进了医院。在医院里，他被确诊患有糖尿病，而且病情十分严重，已经到了切除脚趾和部分脚掌的地步了。这部电影中母子间的一段对话，表现出剧中人物对糖尿病的重大误解：

母：糖尿病死不了人！

大卫：不，妈妈。要是不治疗，让它发展下去，那

就一定会死人的！妈妈，这种病已经是我们国家第三位致死病因和第一位致盲病因了。

（注：现在，糖尿病是美国第四位致死病因。）

电影《坚强的玛诺拉》所表现的那种悲剧性情节，在生活中发生的可能性比影片中要大得多，而且更具有普遍性。这说明了在我们的社会里普及医学知识的重要性，也反映出逃避现实、否认病情和对病情无知的恐惧，是造成诸多未确诊糖尿病病例的主要原因。

小黑包

※

银
幕
上
的
故
事

影片《鸡毛蒜皮》和《坚强的玛诺拉》如实地描写了糖尿病患者的情况，而且在商业上也获得了成功。然而如果你要问起哪一部影片是描写糖尿病题材的，那么许多人都会告诉你，是影片《好运不再》。他们知道，这部于1990年上映的电影取材于一个真实的法庭庭审案例，即克鲁兹·冯·保罗杀妻案。冯·保罗被控用过量注射胰岛素的办法来杀害他的妻子桑妮，即玛莎·冯·保罗。桑妮至今仍在昏迷中。

由于传播媒介的关注，成百万的美国人通过CNN的电视实况转播追踪了庭审的全部过程。一些人从中得出了错误的结论，即桑妮患有糖尿病。而冯·保罗用本来是维持他妻子生命的药物，谋杀了他的妻子。

在影片中，冯·保罗的律师阿兰·德尔肖瓦茨（由R·西尔沃扮演）所采用的辩护策略，是彻底推翻罗德岛州医疗机构所做的不利于被告的证词，结果他

做到了。在提起上诉的短短的 45 天里,德尔肖瓦茨在他的最优秀的法律系学生的帮助下,把罗德岛州的证词驳得体无完肤。

轮到冯·保罗出现了。这是个神情忧郁的英国贵族,那张苍白的脸色让人觉得是殡仪馆的整容师给他化的妆。他是应该坐下来斯斯文文地吃姜汁对虾的那种人,可是现在他却必须为自己辩护,不是在法庭上,而是在和自己的辩护律师德尔肖瓦茨一行的几次会面中为自己辩护。因为这些人已经得出结论,他极有可能犯有某种罪行。

在会面中,他企图用幽默来为自己开脱,但这丝毫帮不了他。比如他曾经诡辩:“对一个什么都不缺的妻子,你还能给她什么呢?注射胰岛素吧。”在这种时候,他也确实暴露出了起诉书中所描述的那种残暴与专横(J·阿伦扮演了专横的冯·保罗,从而获得奥斯卡金像奖的最佳男演员的称号)。

最后,德尔肖瓦茨终于推翻了罗德岛州医疗机构出具的证词,证词中称在那只臭名昭著的小黑包中发现了带有胰岛素的针头。

更深入的揭示

同样把糖尿病和法律作为故事主线的还有 1991 年上演的戏剧《亨利的故事》。剧中一位老年绅士指控医院,说他曾告诉值班护士,自己患有糖尿病,但仍然被医生下错了药,据此控告医院并且要求赔偿。医院方的辩护人是红得发紫的大律师亨利·特纳(由哈里

森·福特扮演),他打赢了这场官司。他在法庭上证明了这位老绅士马修斯先生其实是个嗜酒如命的酒鬼,很可能他自己也弄不清到底和值班护士说了些什么,更不会知道他究竟是否告诉护士他是糖尿病患者了。

就在此后不久,特纳本人在一次歹徒抢劫中挨了一枪,头部受了伤,脑神经受到损害,这使得他不得不接受基本运动机能和表情机能的训练。在这段时间里,他静下心来,开始从一个新的视点来观察和看待生活。他发现,其实他和他的律师事务所早已掌握了证据,表明马修斯先生当时确实是向值班护士申明了自己是糖尿病患者。但值班护士忘记把这一申明记录在病历上。特纳把这一有力的证据交给了马修斯,使他在对医院的上诉审判中获胜。

在《亨利的故事》中,糖尿病的描述只占了一小部分,但这是重要的一小部分,它再次向社会公众提出了应该关注糖尿病和普及糖尿病的知识。

然而即使在90年代在有些电影和戏剧中,对糖尿病的描述和诠释也并不都是正确的。在1993年上映的一部惊险动作片《扣人心弦》中,当歹徒的飞机迫降在落基山区时,他们想骗落基山救护队前来救援。飞行员通过电台向救护队求救:“这里有人休克,我们需要胰岛素。”任何有点急救常识的人都知道,抢救休克病人要用葡萄糖,而不是胰岛素。

如果说歹徒缺乏常识,倒也还说得过去,但是,两个救护队员(分别由S·史泰龙和J·特纳扮演)还真的就冒着暴风雪,把胰岛素送上山来。这不是救护队

员的错,而是该片的编导缺乏常识。

如果说艺术应该贴近生活,那么好莱坞还有很长的一段路要走。直到最近,好莱坞影片还在否认糖尿病的严重性。如果能在五部好莱坞大片中插入有关糖尿病的情节,并加以正确的诠释,那真不知道会拯救多少人的生命,改善多少人的生活呢!

本文作者是位电影史学家和自由撰稿人,供职于美国糖尿病协会。



本文原载于美国《糖尿病前瞻》1996年2月

戈登·江普
去演戏吧

作者
玛丽·麦克兰

要是在聚会上有人提到在辛辛那提播出的电视连续剧《WKRP》中的卡尔松先生，那准会有人跳起来，举起手做宣誓状：“哦，老天在上……”旁边还会有人接下去说，“我还以为火鸡会飞呢！”然后就是一阵疯狂的开怀大

笑，使得那些没有看过剧中卡尔松的人也受到感染，跟着大笑起来。大家都笑那个荒唐的感恩节节目，他们居然能想出从直升机上往下扔火鸡这个馊主意。

而在这个节目中扮演电视台经理卡尔松先生的戈登·江普，他只考虑观众对这台节目的反映。“我只希望给人们一个开怀大笑的机会。对于我来说，我的工作就是努力把人们从日常生活中的遇到的烦恼中解脱出来，换换脑筋，去思考一下别的问题。”

如果你以为江普只会演喜剧，那你就错了，悬念和喜剧一样有趣。你可以在美国电视网(有线电视)上播出的神秘电视连续剧《比特的复仇》中看到他的身

✱

戈登·江普去演戏吧

影。

他在其中扮演了一个不算是大角色,但却是一个分量很重且必须演好的角色。他再一次实践并履行了他对职业的责任感。

“作为演员,最激动人心的事情就是用我所传递的信息去打动观众,使他们欢笑,使他们沉思,使他们悲恸。”江普这样说。

但是,他认为,震惊、恐惧、绝望……这种种情感并不是由演员创造出来的,换句话说,演员并不是情感的制造者。情感的制造者是他称之为“垃圾”的那些人。

✱

他说:“任何一部电视剧,只要留下一些暴力行为的画面,或者使情绪压抑的场面,都会影响到看这部电视剧的观众以后的行为。这是从潜意识中灌输给他们的,就像我们坐在剧院里看戏、读书,或是浏览一本杂志,有些东西要影响我们以后的行为。”

这话不错,的确有道理,但是人们必然会追问,这倒底是谁的错呢?

“没人提这种问题。”江普坚持道,“谁也不去追问到底是谁的错。”江普把这种错误公正地归咎于“垃圾制造者”。

“本来,媒体对于大众就具有两方面的作用,即正面的和负面的作用。在目前情况下,由于它本身的价值取向完全是金钱至上的,所以我们已经丧失了职业的责任感。贪婪变成了各种传播媒介的巨大推动力。电视、电影、报纸、杂志——他们所做的任何一件事都是为了卖钱。当金钱成了你做事的惟一动力的时候,

戈登·江普去演戏吧